

L'articolo di fondo del n. 179 della «Kölnische Zeitung»¹

«Rheinische Zeitung» n. 191
10 luglio 1842^a
supplemento

Fino ad oggi avevamo rispettato nella «Kölnische Zeitung», se non il «giornale delle persone colte renane», almeno il «giornale renano di annunci economici»^b. Consideravamo soprattutto i suoi «articoli di fondo politici» come un mezzo saggio quanto raffinato per far disgustare della politica il lettore, affinché con tanta maggior passione si volgesse al regno vivace, industrioso e spesso spiritualmente piccante degli annunci economici, onde anche qui si potesse dire: per aspera ad astra^c, attraverso la politica alle ostriche^d. Ma il bell'equilibrio, che la «Kölnische Zeitung» aveva saputo mantenere sin qui tra politica e annunci economici, è stato turbato negli ultimi tempi da un genere di annunci, che si potrebbero definire gli «annunci dell'industria politica». Nella prima incertezza sul posto da assegnare a questo nuovo genere, avvenne che un annuncio si mutasse in articolo di fondo e un articolo di fondo in annuncio, e precisamente in quello che, nel linguaggio del mondo politico, si chiama «denuncia»^e, ma che, se pagato, è detto senz'altro «annuncio».

Nel nord, prima del magro pasto, si usa offrire agli ospiti squisiti liquori. Anche noi col nostro nordico ospite seguiamo tanto più volentieri quest'usanza di dare lo spirito prima del pranzo, in quanto nel pranzo stesso, cioè nell'articolo assai «misero»^f del n. 179 della «Kölnische Zeitung», non troviamo affatto spirito. Serviamo perciò prima una scena dei «Dialoghi tra gli dèi» di Luciano, tolta da una traduzione «accessibile a tutti»², perché tra i nostri lettori se ne troverà certo almeno *uno* che non è greco.

Luciano, Dialoghi tra gli dèi.

^a Scritto fra il 28 giugno e il 3 luglio; pubblicato il 10, 12 e 14 luglio. — ^b Gioco di parole: «Blatt der Intelligenz» significa «giornale delle persone colte», «Intelligenzblatt» significa «giornale di annunci economici». — ^c attraverso le avversità alle stelle — ^d Nel tedesco c'è una scherzosa assonanza tra «Astra» (stelle) e «Austern» (ostriche). — ^e Marx gioca sul doppio significato di «Anzeige» («annuncio» e «denuncia»). — ^f «leidend»: gioco di parole con «leitend» (di fondo).